



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Eighteenth Sunday of Ordinary Time
Year C
August 4, 2019

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhat Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Ước chi hôm nay các bạn nghe tiếng Người: các người đừng cứng lòng.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 4 tháng 8, 2019

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Tuần này chúng ta bước vào tháng 8, Giáo Xứ sẽ Kỷ Niệm 13 năm Thánh Hiến nhà thờ Đức Mẹ La Vang ngày thứ Bảy 17 tháng 8, Giáo Xứ sẽ có cuộc Cung Nghinh Đức Mẹ lúc 5 giờ chiều và Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều để Mừng Lễ Quan Thầy Đức Mẹ. Kính mời quý đoàn thể mặc đồng phục và đem theo cờ huy hiệu để chúng ta cùng đi rước kiệu. Ngày hội chợ giáo xứ là ngày Chúa Nhật 25 tháng 8, 2019 vào lúc 3pm giờ chiều, chúng ta sẽ sò xổ lô độc đắc 2019 Toyota Camry. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục mua vé số để giúp cho Giáo Xứ và trả lại các vé số mà Giáo Xứ đã gửi đến các gia đình. Xin quý vị bỏ tiền và cuốn vé số vào trong phong bì mới hợp lệ. Giáo Xứ xin chân thành tri ân sự hưởng ứng đóng góp quảng đại của quý vị, nguyện xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị.

Chủ đề của Chúa Nhật 18 quanh năm hôm nay là việc tích trữ về tiền của và quyền hành bởi vì mọi sự và mọi người nay còn mai mất. Ý nghĩa cuộc sống không thể tìm thấy trong việc ham muốn tài sản và tiền của, nhưng khi chúng ta chia sẻ với những ai khôn cùng. **Trong bài thứ nhất** từ Sách Giảng Viên nhắc nhở cho chúng ta rằng người chỉ lo tích trữ tài sản thì vô giá trị bởi vì khi người chỉ lo tích trữ tiền của, khi chết thì họ sẽ bị trắng tay và tài sản của họ sẽ bị tan biến. **Qua bài thứ hai** Thánh Phaolô hướng vọng chúng ta về cuộc sống vĩnh cửu, tài sản trên trời và cảnh cáo chúng ta rằng người lo lắng về tiền của sẽ bị ảnh hưởng bởi sự tôn thờ thần tượng. Thánh Nhân nói hãy kiềm chế các chi thể anh em là sự gian dâm, ô uế dục tình, đam mê xấu và hà tiện tức là tôn thờ thần tượng (Col 3:5). **Trong bài Phúc Âm** Chúa Giêsu nói về dụ ngôn người phú hộ hà tiện và cảnh cáo chúng ta về tất cả những sự hà tiện vì hà tiện sẽ làm chúng ta tách rời ra khỏi tình yêu của Thiên Chúa và nhân loại. Chúa Giêsu gọi người phú hộ là kẻ ngu dại bởi vì ông ta nghĩ rằng ông sẽ không phải chết sớm và ông ta sẽ không phải đối diện với sự dung tài sản của mình. Chúa Giêsu cảnh cáo chúng ta rằng cuộc sống muôn đời không có gồm những tài sản trần nhưng chúng ta phải chia sẻ để được cuộc sống đời sau.

Bài học chúng ta học trong tuần lễ này là chúng ta được mời gọi để chia sẻ ân sủng của Chúa cho tha nhân. Dụ ngôn hôm nay nhắc nhở chúng ta những tài sản trên trái đất này là Chúa ban cho chúng ta nên chúng ta phải trả lễ với Chúa trong việc dùng tài sản cách chính đáng. Chúng ta hãy chia sẻ quảng đại thời giờ, của cải và tài năng. Hãy dùng những tài năng Chúa ban để làm cho người khác được hạnh phúc.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 28/7/2019: **\$12,101** Tổng số phong bì: **319**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**
Giá hàng thực phẩm: **\$3,040**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

LỄ ĐỨC MẸ HÒN XÁC LÊN TRỜI

Lịch trình Lễ Quan Thầy Đức Mẹ Hòn Xác Lên Trời, Lễ Trọng, Lễ Buộc, như sau:

Thứ Tư - Lễ Vọng, ngày 14 tháng 8:

5:30PM - Thánh Lễ tiếng Việt

7:00PM - Thánh Lễ tiếng Spanish

Thứ Năm - Lễ Quan Thầy, ngày 15 tháng 8:

8:30AM - Thánh Lễ tiếng Việt

5:30PM - Thánh Lễ tiếng Việt

7:00 PM - Thánh Lễ tiếng Việt

Thứ Bảy - Rước Kiệu Đức Mẹ, ngày 17 tháng 8

5:00 PM - Rước Kiệu ba ngôn ngữ

6:00 PM - Thánh Lễ ba ngôn ngữ

XIN TIỀN LẦN HAI

Tuần này, Giáo Xứ chúng ta có xin tiền lần hai cho quỹ Mission Co-op. Xin quý ông bà anh chị em giúp đỡ những Giáo Xứ đang còn cần sự giúp đỡ. Xin cảm ơn.

THIỆU NHI THÁNH THỂ



Lịch ghi danh Thiệu Nhi Thánh Thể như sau:

Chúa Nhật, ngày 4/8/2019 8:00am - 12:00pm

Thứ Bảy, ngày 10/8/2019 2:00pm - 6:00pm

Chúa Nhật, ngày 11/8/2019 8:00am - 12:00pm

Xin liên lạc với trưởng Theresa trên trang bìa thông tin để biết thêm chi tiết. Xin cảm ơn.

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2019 - 2020



Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2019-2020 cho chương trình Giáo Lý sau đây:

1. Chúa Nhật, 25/8/2019 8:30am - 12:00pm

2. Thứ Bảy, 7/9/2019 4:00pm - 7:30pm

3. Chúa Nhật, 8/9/2019 8:30am - 12:00pm

Khi ghi danh, xin quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.

2. Bản sao của giấy Rước Lễ Lần Đầu.

Xin lưu ý, văn phòng sẽ không nhận đơn ghi danh nếu không có đầy đủ giấy tờ đính kèm. Xin cảm ơn.

RCIA-VIỆT (GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN)

Xin quý vị liên lạc trực tiếp với văn phòng Sr. Tin Nguyễn để được giúp đỡ về việc ghi danh Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn theo số điện thoại (714)775-6200, Ext. 207.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

**Ông Vicentê Lê Khánh
Ông Micae Nguyễn Kiệt**

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

MUA VÉ SỐ ỦNG HỘ GIÁO XỨ



Giáo Xứ bắt đầu bán các vé số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars, nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars. Xổ số sẽ vào ngày 25 tháng 8, 2019

lúc 3 giờ chiều.

Giải Độc Đắc: 1 Xe Toyota Camry, Trị Giá \$25,000

Giải Nhất: \$3,000

Giải Nhì: \$2,000

Giải Ba: \$1,000

Giải Bốn: 5 giải, mỗi giải \$200

Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý ông bà và anh chị em.

RAO HÔN PHỐI

Hang Thi Thanh Nguyen & Cong Phi Tran

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc

2 giờ - ngày 17 tháng 8, 2019

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 8 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Xin cho bất cứ quyết định có tầm vóc ảnh hưởng sâu rộng nào của các kinh tế gia và chính trị gia, đều làm sao để có thể bảo vệ gia đình như là một trong những kho tàng của nhân loại.

Ý Truyền Giáo: Cầu Cho Mọi Gia Đình

Cầu cho mọi gia đình, qua đời sống cầu nguyện và yêu thương của họ, được trở thành những trường học giúp phát triển con người đích thực một cách rõ ràng hơn.

Responsorial Psalm
If today you hear his voice, harden not your hearts.

Pastor's Corner

Sunday, August 4, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

In August, we will have some very special events! Our Marian Procession will be on Saturday, August 17, 2019 at 5pm and the Trilingual Mass will follow at 6pm. I want to invite all the parish organizations and groups to be in your uniform or dress, and bring your emblems, ready in the Church before 5pm for the procession. On Sunday, August 25 we will have a one-day parish festival and at 3pm, we will raffle off cash prizes and the brand new 2019 Toyota Camry. Please continue to support our raffle ticket fundraiser and mail in your donations and raffle ticket stubs in the envelopes that were given to you. Again, I am very grateful to all of you for your love, generosity, and support to our Church. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you with peace, love, and joy!

The theme of today's readings is avoiding greed and possessiveness. The greedy acquisition of wealth and power is futile, because everything and everyone is *"here today and gone tomorrow."* So the meaning of life cannot be found in selfishly hoarding wealth and possessions, but only in sharing these with the needy. The first reading, taken from Ecclesiastes, reminds us that the greedy acquisition of goods and the selfish hoarding of them are useless because when the hoarder dies he goes to eternity empty-handed, and his heirs gain, and perhaps squander, his riches. In the Responsorial Psalm (Ps 90), the Psalmist challenges us to listen to God and allow Him to soften our hearts that we may share our blessings with others. In the second reading, Paul directs our attention to lasting, Heavenly treasures and warns that greed for wealth and influence is idolatry. He advises, *"Put to death, your parts that are earthly: immorality, impurity, passion, evil desire, and the greed that is idolatry"* (Colossians 3: 5). In today's Gospel, Jesus, telling the parable of the foolish rich man, warns us against all types of greed, because greed takes our life's focus away from God and away from serving and loving Him in other people. Jesus says God calls the greedy rich man a fool because the man thought he would not die soon and that he was not accountable for the way he used his riches. The rich man had forgotten that his wealth was lent to him by God for sharing with the needy. Jesus also warns us that *our eternal life does not consist of earthly possessions* (Luke 12: 15), which we should share to gain eternal life.

We are invited to share our blessings with others. The parable of the rich fool gives us a warning as well as an invitation. It reminds us that our possessions are merely loaned to us by God, and that we are accountable for their use. We must be generous in sharing our time, our treasure, and our talents in Christian stewardship. Even if we are poor financially, we may be blessed with intelligence, good will, a sense of humor or the ability to console, encourage, inspire, support, and help others. God expects us to give our thanks to Him for all these blessings by sharing them with others for His glory.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 7/28/2019: **\$12,101** Number of Envelopes: **319**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Food Sale: **\$3,040**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Señor, ten compasión de nosotros.

Notas del Párroco

Domingo, Agosto 4, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

¡En Agosto tendremos algunos eventos muy especiales! Nuestra Procesión mariana será el sábado 17 de agosto de 2019 a las 5 p.m. y la misa trilingüe seguirá a las 6 p.m. Quiero invitar a todas las organizaciones y grupos parroquiales a que se pongan su uniforme o vestimenta, y traigan sus emblemas, estar listos en la Iglesia antes de las 5pm para la Procesión. El domingo 25 de Agosto tendremos un Festival parroquial de un día y a las 3pm, rifaremos varios premios en efectivo y el nuevo Toyota Camry 2019. Continúe apoyando nuestra recaudación de fondos comprando o vendiendo los boletos de la Rifa y envíe por correo sus donaciones y los talones de los boletos de rifa en los sobres que se le entregaron. Nuevamente, les estoy muy agradecido a todo su amor, generosidad y apoyo a nuestra Iglesia. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

El tema de las lecturas de hoy es evitar la codicia y la posesividad. La codiciosa adquisición de riqueza y poder es inútil, porque todo y todos están "aquí hoy y mañana se fueron". Por lo tanto, el significado de la vida no se puede encontrar en el acaparamiento egoísta de riquezas y posesiones, sino solo en compartirlas con los necesitados. La primera lectura, tomada de Eclesiastés, nos recuerda que la adquisición codiciosa de bienes y el acaparamiento egoísta de ellos son inútiles porque cuando el acaparador muere, él va a la eternidad con las manos vacías, y sus herederos ganan, y quizás derrochan, sus riquezas. En el Salmo Responsorial (Salmo 90), el Salmista nos reta a escuchar a Dios y permitirle que ablande nuestros corazones para que podamos compartir nuestras bendiciones con los demás. En la segunda lectura, Pablo dirige nuestra atención a tesoros celestiales duraderos y advierte que la codicia por la riqueza y la influencia es idolatría. Él aconseja: "Mueren tus partes que son terrenales: inmoralidad, impureza, pasión, deseo maligno y la avaricia que es idolatría" (Colosenses 3: 5). En el Evangelio de hoy, Jesús, cuenta la parábola de los necios rico, nos advierte contra todo tipo de avaricia, porque la avaricia aleja el enfoque de nuestra vida de Dios y de servirlo y amarlo en otras personas. Jesús dice que Dios llama tonto al rico codicioso porque el hombre pensó que no moriría pronto y que no era responsable de la forma en que usaba sus riquezas. El hombre rico había olvidado que Dios le había prestado su riqueza para compartir con los necesitados. Jesús también nos advierte que nuestra vida eterna no consiste en posesiones terrenales (Lucas 12: 15), que deberíamos compartir para ganar la vida eterna.

Estamos invitados a compartir nuestras bendiciones con los demás. La parábola del rico tonto nos da una advertencia y una invitación. Nos recuerda que nuestras posesiones son solamente prestadas por Dios, y que somos responsables de su uso. Debemos ser generosos al compartir nuestro tiempo, nuestro tesoro y nuestros talentos en la mayordomía cristiana. Incluso si somos pobres financieramente, podemos ser bendecidos con inteligencia, buena voluntad, sentido del humor o la capacidad de consolar, alentar, inspirar, apoyar y ayudar a otros. Dios espera que le demos nuestro agradecimiento por todas estas bendiciones al compartirlas con otros para su gloria.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/28/2019: **\$12,101**

Total Sobres Recibidos: **319**

4 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Venta de comida: **\$3,040**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

2019-2020 ENGLISH /SPANISH CONFIRMATION & ENGLISH RCIA

Registration will take place on the following **Sunday** from **1:30pm to 2:30pm** and **Wednesday** from **7:30pm to 8:45pm**. Class will start on Sunday **September 15, 2019** from **4:30pm to 6:30pm** for BOTH *High School Confirmation & RCIA* AND *Adult Confirmation (Adult RCIA)*.

Registration Dates	Costs
Wed, August 7, 2019	High School Programs:
Wed, August 14, 2019	\$150* per student
Wed, August 21, 2019	\$125* per additional Sibling
Sunday, August 25, 2019	Adult Programs:
Wed, August 28, 2019*	\$100* per Student
* Last Day to Register	**Fee must be paid by October 6, 2019, if not, cost will increase after October 6, 2019.

Should you have any questions or concerns please contact:
Esperanza Jimenez (714) 605-6799 or
Paola Flores at (714) 852-2203

FUNDRAISING RAFFLE TICKETS

Our Parish is selling raffle tickets fundraising after all Sunday masses. Raffle Tickets Drawing is on Sunday August 25, 2019 at 3:00PM.

GRAND PRIZE: 2019 TOYOTA CAMRY Value at \$25,000. Please support our church. Thank you.

- 1st Prize: \$3,000
- 2nd Prize: \$2,000
- 3rd Prize: \$1,000
- 4th Prize: 5 prize, each is \$200



MARIAN PROCESSION



This month, the Parish invites all Parishioners and Ministry members to attend the Marian procession. The Procession will be held on **Saturday August 17, 2019 at 5:00pm**. **Trilingual Mass will be celebrated at 6:00pm following the procession.**

All Ministers please wear uniforms and come prior to the procession time. Thank you.

NOTICIAS

CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo será el:

Domingo Agosto 25, 2019 de 1:30pm a 2:00pm
Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota complete y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

GRAN RIFA DEL FESTIVAL DE VERANO

Estaremos vendiendo boletos de la Rifa todos los Domingos después de cada misa, para recaudar fondos para nuestra parroquia. La Gran Rifa será el Domingo 25 de Agosto del 2019 a las 3:00 PM. Por favor apoye a nuestra parroquia. Gracias.

GRAN PREMIO:

2018 TOYOTA CAMRY -Valor de \$ 25,000

1er. Premio: **\$3,000**

2nd. Premio: **\$2,000**

3er. Premio: **\$1,000**

4to. Premio: **5 premios de \$200 cada uno.**



PROCESION MARIANA



invitamos a todos los feligreses y a todos los Ministerios a asistir a la Procesión Mariana el Sábado 17 de Agosto del 2019 a las 5pm. La Misa es trilingüe a las 6 pm después de la procesión. Todos los ministerios deben usar uniformes y llegar antes de la Procesión. Gracias.

ETERNO DESCANSO

Señor Jesucristo, Hijo de Dios, mira con ojos de compasión a tu sierva **Elvira Hernández**, a quien has llamado del seno de nuestra familia. Bendice el amor que siempre nos tuvo en la tierra y haz que, desde el cielo, pueda seguir ayudándonos. Toma bajo tu protección misericordiosa a nosotros a quienes ella ha tenido que abandonar en la tierra.

Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. Amén.

Giáo Xứ đang có 2 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$5.705.000
Cần thêm: \$1.445.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

*Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ gia đình Công Giáo.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Easter Vigil/Sunday Collection Goal

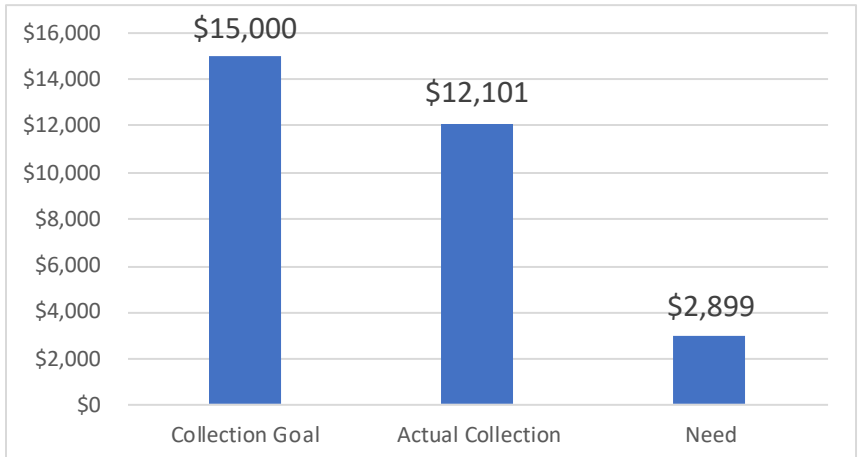
Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần

Please support Our Parish

Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Han & Phan Nguyen	\$4,000
Vincent M. Nguyen	\$3,000
Tuan Van Nguyen	\$3,000
Hai Vu &	
Yen Thi Pham	\$1,750
Long Van Nguyen	\$100
Mary H. Nguyen	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222
Santa Ana, CA 92703 **MON - SUN:**
Nhận Medical, Insurance, Cash **9AM - 7PM**
Acceptar Medical, Aseguranza, Cash

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

Car for Sale - Bán Xe Lexus RX350 2008

*White - Trắng
135,286 miles. Tình
trạng rất tốt
Giá: \$9,000
Liên Lạc:
714-251-7243
714-856-8831*

LA VANG HÀNH HƯƠNG

*1- Dòng Châu Sơn Sacramento tháng 8/16 & 17/2019. \$135/ng/ph4, \$165/ng/ph3, \$185/ng/ph2, hoặc ngủ nhà dòng Mai Khôi, viện mẫu Ghi Tạc \$115/ng, ngủ dòng Châu Sơn \$85/ng.
*2- Đại Lễ Mẹ La Vang Las Vegas 18/19/20 tháng 10, \$180/ng/ph4, \$210/ng/ph3, \$245/ng/ph2, \$340/ng/ph1. Bao tip, vv.
*3- Cầu Thang Thánh Giuse, Đức Mẹ Guadalupe khóc, Đức Mẹ Chớp Mắt,

Mẹ Hồ Cát, hang động thạch nhũ. bao tip, ăn sáng & cafe. **\$335/ng/ph4.**
*4- Hành hương VN, cha linh hướng sẽ dẫn tới những nơi có phép lạ từ Hà Nội tới Sài Gòn, sẽ ghé Giáo Điem Tin Mừng Lòng Chúa Thương Xót, sau Tết VN, ngày 5/2 tới 24/2/2020. **\$2250/ng + \$3 tip mỗi ngày.**
Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**
Hường 714-725-9808
Kim 714-235-6006

LA VANG TOUR, INC.

Tour 1: Châu Sơn: Đại Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời (16,17,18 tháng 8 năm 2019) tại Đan Viện Thánh Mẫu Sacramento và tham quan thủ phủ California, ngủ tại nhà dòng.

Giá: \$65/1 người cho 2 ngày 1 đêm hoặc \$95/1 người cho 3 ngày 2 đêm

Tour 2: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang kỳ XII Las Vegas - Cùng Mẹ sống vui mừng và hân hoan trong Chúa (ngày 18, 19, 20 tháng 10, 2019).

Giá: \$180/1 người

Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang. Nhận: Cash, check, venmo, paypal.

LL: Ms. Kim Loan Nguyễn - (714) 422-5269
Mr. Hai Vu - (714) 422-5278
Email: lavangtour18@gmail.com



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

We have available spaces for advertisement. Please contact the office for additional information at 714-775-6200.

Please support those listed in our bulletin whenever possible.